Porównanie tłumaczeń Mateusza 27:52

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I grobowce zostały otworzone i liczne ciała którzy są uśpieni świętych zostały wzbudzone
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i grobowce zostały otwarte, i wiele ciał świętych, którzy zasnęli,* ** zostało wzbudzonych;[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I grobowce otwarły się i liczne ciała (tych), (którzy zasnęli) świętych, podniosły się,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I grobowce zostały otworzone i liczne ciała którzy są uśpieni świętych zostały wzbudzone
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	otwarły się grobowce i wiele ciał świętych, którzy już zasnęli, zostało wzbudzonych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Grobowce się otworzyły, a wiele ciał świętych, którzy zasnęli, powstało.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I groby się otwierały, a wiele ciał świętych, którzy byli zasnęli, powstało:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I groby się otworzyły, i wiele ciał świętych, którzy byli posnęli, powstało.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Groby się otworzyły i wiele ciał świętych, którzy umarli, powstało.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I groby się otworzyły, i wiele ciał świętych, którzy zasnęli, zostało wzbudzonych;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Otworzyły się grobowce i wiele ciał świętych, którzy umarli, powstało.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Grobowce się otwarły i wielu z pogrzebanych świętych wstało w swoich ciałach.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Otwarły się groby i wiele ciał świętych, którzy umarli, powstało.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Pootwierały się grobowce, w których spoczywała ciała wielu pobożnych. Powstali teraz do życia,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I pootwierały się grobowce, i ciała wielu świętych spoczywających w grobach zmartwychwstały.

[1)] Idiom: umrzeć.

[2)] <x>530 15:6</x>; <x>590 4:13-15</x>; <x>680 3:4</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	гроби повідкривалися, багато тіл померлих святих воскресли
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	i pamiątkowe grobowce zostały otworzone wstecz - w górę i wieloliczne organizmy cielesne wiadomych śpiących świętych wzbudzone zostały,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także zostały otwarte grobowce, i zostało wzbudzonych wiele ciał tych świętych, którzy zasnęli,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Także groby się otworzyły i ciała wielu świętych ludzi, którzy umarli, powstały do życia,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I pootwierały się grobowce pamięci, i wiele ciał świętych, którzy zasnęli, zostało podniesionych
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Otworzyły się groby i wielu umarłych, którzy byli ludźmi kochającymi Boga, powstało z martwych.